

¢



PAN Localization Project Phase II

Sarmad Hussain

Professor and Head
Center for Research in Urdu Language Processing
National University of Computer and Emerging Sciences
Lahore, Pakistan

Overview

- Summary
- Partners
- Objectives
- Scope
- Structure
- IPR

A Glance at PAN L10n Project Phase II

Investigate effective, cohesive and sustainable mechanisms to
develop and diffuse local language computing capacity
across Asia

May 2007 – Apr 2010

CAD 2.7 Million

10 Country Components

18 Country Partners

3 Regional Research Components

15 Languages

Coordinated by NUCES

Funded by IDRC

Partners

- Afghanistan
 - To be defined
- Bangladesh
 - CRBLP at BRAC University
 - Development Research Network (D.Net)
- Bhutan
 - Department of IT, Ministry of Communication (DIT), Govt. of Bhutan
 - Dzongkha Development Authority (DDA)
- Cambodia
 - Ministry of Education (tentative), Govt. of Cambodia
 - Institute of Technology (ITC), Cambodia
 - National Information Development Agency (NIDA), Govt. of Cambodia
- Laos
 - Science, Technology and Environment Agency (STEA), Govt. of Laos

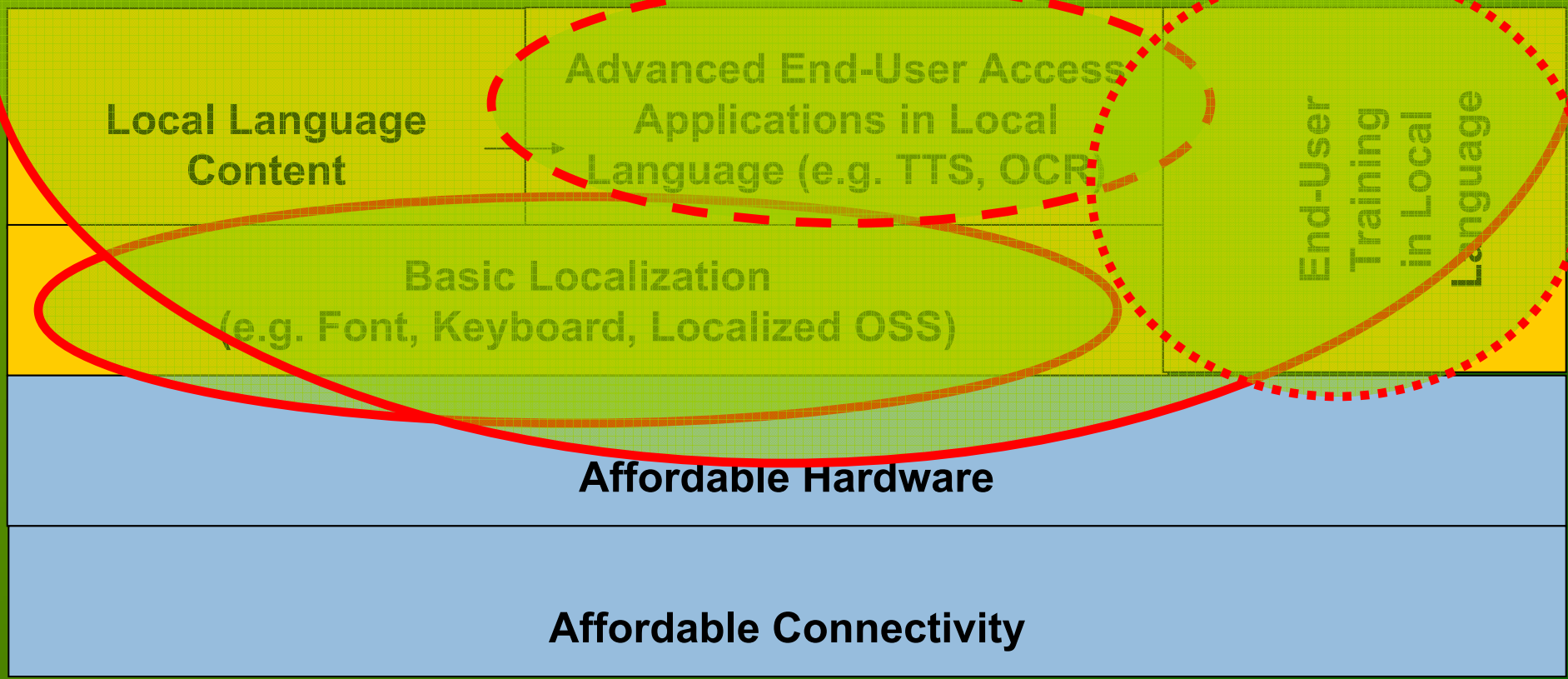
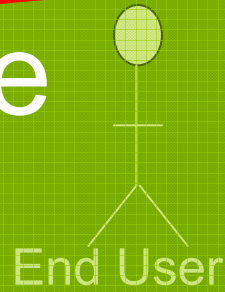
Partners

- Mongolia
 - Infocon
 - Mongolia University of Science and Technology (MUST)
 - National University of Mongolia (NUM)
- Nepal
 - Madan Puraskar Pustakalaya (MPP)
 - E-Network Research and Development (ENRD)
- Pakistan
 - CRULP at NUCES
 - Center for Entrepreneurship NUCES (tentative)
- Sri Lanka
 - LTRL at University of Colombo School of Computing (UCSC)
- TAR, China
 - Tentatively Tibet University (TU) (details to be defined)

Info-Structure

Phase II

Phase I



Objectives

1. Examine effective means to develop digital literacy through the use of local language computing and content
2. Explore development of sustainable human resource capacity for R&D in local language computing as a means to raise current levels of technological support for Asian languages
3. Advance culture and policy for development and use of local language computing and content
4. Study and develop coherent instruments to gauge the effectiveness of multi-disciplinary research concerning the adoption of local language technology by rural communities

Scope: Digital Literacy

- Research into issues related to content development and deployment
 - methods to determine local language content requirements
 - development of local language content
 - deployment of local language content
 - determine conventions used for publishing content
 - test related standards
- Research into development and conduct of training to promote use
 - development of training materials for end-user groups
 - determining effective strategies to retrieve content
 - determining strategies to generate culturally-relevant content

Scope: HR and Technology Development

- technology standards
- language resources and computing
- localization of mobile and open source platforms
- localized multi-modal interfaces for end-users
- human resource for R&D in language computing

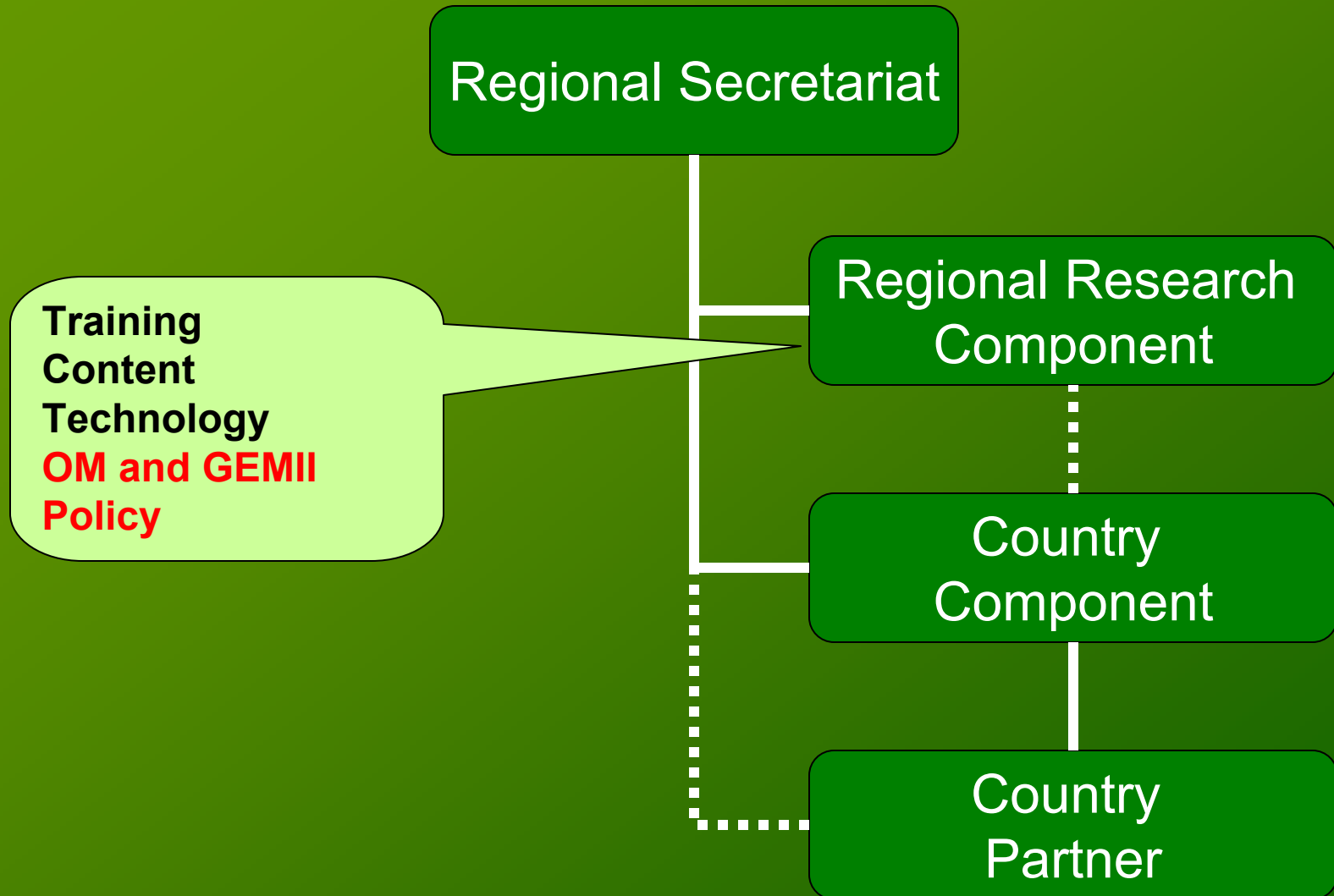
Scope: Culture & Policy

- regional network of researchers, practitioners and policy-makers
- IPR issues related to software development, software localization and content
- gender issues related to localization, training and content development
- policy framework for language computing and local content

Scope: Evaluation

- use OM and GEM II methodologies for planning, monitoring and evaluation
- adapt OM for localization related projects
- adapt GEMII for localization related projects
- evaluate concurrent use of GEM II and OM

Structure and Channels



IPR

- Software
 - FOSS
 - Microsoft
 - Linux
- Content
 - Attribution
 - Re-distribution
 - Extension
 - Commercialization

¢



PAN Localization Project Phase II

Sarmad Hussain

Professor and Head
Center for Research in Urdu Language Processing
National University of Computer and Emerging Sciences
Lahore, Pakistan